

对我国大学英语教学向 ESP 转型的思考

张莹

(上海金融学院 外语系, 上海 201209)

摘要: ESP 从 20 世纪 60 年代诞生之日起至今已经走过了半个多世纪的发展历程, ESP 教学在国外很多国家发展得如火如荼, 无论在理论还是实践方面都取得了丰硕成果。然而我国 ESP 教学虽然起步并不算晚, 至今仍处于探索阶段, 这种滞后严重地影响了我国跟上世界经济全球化发展的步伐, 对人才的培养极为不利。以新的视角对 ESP 尤其是其特质做了详细的归纳和梳理, 分析了当前亟待解决的影响我国大学英语教学向 ESP 转型的问题, 并提出了若干应对措施。

关键词: ESP; 转型; 大学英语; 教学问题; 应对措施

中图分类号: H 319 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009 - 895X(2014)04 - 0301 - 05

DOI: 10.13256/j.cnki.jusst.sse.2014.04.001

Reflections on the Shift from EGP to ESP in College English Teaching

Zhang Ying

(Department of Foreign Languages, Shanghai Finance University, Shanghai 201209, China)

Abstract: Since 1960s, ESP has been considered one of the most significant language teaching and learning areas. In contrast with rich accumulation in both theories and practices in other countries, ESP teaching in China fell far behind the world and is still in its infancy period at present, which greatly affects the communicative ability in English of undergraduate students. This study makes a thorough investigation into ESP, especially its defining characteristics from new perspectives and also analyzes some factors which defer the shift from EGP teaching to ESP teaching. In addition, some suggestions are proposed.

Key words: ESP; shift; EGP; teaching problems; suggestions

ESP 是 English for Specific Purposes 的缩写, 即“专门用途英语”或“特殊目的英语”, 这一概念产生于上世纪 60 年代, 以 Leeds 大学的 Barber 的 *Some Measurable Characteristics of Modern Scientific Prose*(1962) 和 M. A. R. Halliday, A. McIntosh 和 P. Stevens 三人合著的 *The Linguistic Sciences and Language Teaching*(1964) 的出版为标志, 具体指与某一特定职业或学科相关的英语。“专门用途英语”这一术语在很大程度上是相对于“通用英语”

(English for General Purpose, 简称 EGP) 而言的。

随着世界经济全球化进程的进一步推进, 英语作为国际通用的语言在国际商贸、学术、技术、经济交流等领域发挥着越来越大的作用, 社会对人才的外语能力的需求呈多元化、专业化趋势, 人们逐渐认识到传统的通用英语教学已经无法满足社会对人才的需求, 从而对 ESP 教学的关注度和重视程度日益提高, 我国的大学英语教学也要跟上时代的步伐逐渐向 ESP 转型。

收稿日期: 2014 - 06 - 15

基金项目: 上海高校实施从通用英语向学术英语转型的大学英语教学改革行动研究项目 (JZWG14007)

作者简介: 张莹 (1967 -), 女, 教授。研究方向: 话语分析、特殊目的英语。E-mail: zhangying@shfc.edu.cn

ESP 和 EGP 最明显的不同之处是,前者“具有明确的目的性,针对性很强,学员也有明确的学习目标和交际需求,所用教材的内容和语言材料是各类专业人员最为必需的,对不同专业人士和学员(无论你是来自科技、商务、金融、法律、新闻、医学、工程、交通、外交、文化、农业等任何领域)的教学方法根据其不同的实际需求而有所不同,对他们的听说读写译的训练也各有不同的要求和侧重点^[1]。为此,一般的 ESP/EST 学习者大都能在较短的时期内获得显著的学习效果。这也是 ESP 最显著的特质。

一、ESP 的特质

早在 1964 年,英国的 Longman 出版社就出版了 M. A. R. Halliday, A. McIntosh 和 P. Stevens 联合编写的 *The Linguistic Sciences and Language Teaching* 一书。该书明确地指出,ESP 的概念就是: English for civil servants; for policemen; for officials of the law; for dispensers and nurses; for specialists in agriculture; for engineers and fitters. 由此可见,ESP 将是社会上各类英语学习者的最终目标,我们相信,它将会与 EGP(通用英语)一同构成外语教学与研究的主流,受到外语界人士应有的重视。

(一) ESP 在词汇、句法和语篇方面有其自身的特点

ESP 与通用英语最大的差别在于 ESP 语篇中充斥着大量的专业术语,同时含有很多长句、复合句和被动句,这是 ESP 教学的重点和难点,同时也是语域分析研究的内容。ESP 教学不能局限于词汇和语法层面,同时还应从语篇或修辞角度对语篇的构架、句子和段落之间的有效衔接、语篇的文体风格等都有所涉猎,把体裁分析的方法引入 ESP 教学和研究,这是 ESP 发展的一大进步。

(二) ESP 的多元性——跨学科性

ESP 是一个“多元的”(pluralistic)且“以不同形式出现的”(protean)的教学理念^[2]。这种“开放性”或“多学科性”是 ESP 的显著特征。这一特征从另一方面反应了 ESP 的跨学科的特点。这主要由两方面因素决定的:一是 ESP 涵盖的知识面宽,既涉及语言和语言学知识、教育学知识,也涉及学习者所研习的专业知识,而前者必须为后者服务;

二是不同国家具有不同的教育政策,同一国家内的不同地区或不同学校也存在人才培养规格上的差异,这些因素都能导致不同的 ESP 实施方案的出现。这也在一定程度上说明 ESP 课程的动态性特点,应该随着时代与社会对人才需求的变化而不断调整专业涵盖和教学重点。

(三) ESP 教学中师生的“共生关系”(symbiotic relationship)

理想的 ESP 教师应该具备以下三方面的素质^[3]: 1) 在目的语方面具有良好的语言能力和沟通能力; 2) 通晓专业知识; 3) 受过专门的教学培训。通常情况下,大学英语教师可以具备第一和第三项条件。日本学者 Anthony 在 2007 年提出可以采用“教师向学生请教的方法”(teacher as student approach)来弥补语言教师的不足,即在专业领域方面教师可以向学生学习,与此同时,学习者为了获取知识和技能需要与教师进行互动。ESP 课堂上这种紧密的师生互动关系被 Freno^[4]称之为“共生关系”,在课堂上师生这种平等互助的“伙伴”关系对 ESP 教学非常有用,能够使师生共同成长和进步。

(四) ESP 教学以学习(者)为中心

“以学习为中心”或“以学习者为中心”的 ESP 教学,是基于对学习者的学习目的以及与此目的相关的一系列交际需求调查基础上进行的^[5]。学习者大多数是有实际工作经验或有一定专业知识的成年人,曾经学过 EGP。有明确的学习目的,知道为什么要学习英语。该方法把知识看作是学习者已有的经验的基础上不断更新的过程^{[6][9]}。把学习看成是主动的意义建构过程,关注的是学习者的语言学习过程,即如何高效率地学习语言,以达到“为发展的目的而学英语”(English for Development Purpose)^[7]。该方法能够给学习者提供更多的实践机会,有利于其进行批判性和创造性思维,学会解决问题,进行决策,因而具有很强的目的性、针对性和实用性,能更好地适应社会对人才的需求。

(五) ESP 教学强调真实性原则

“真实性”(authenticity)是指在课堂上使用与现实世界非常接近的语言材料、教学活动和教学方法^[7]。“真实性”被视为 ESP 教学的灵魂。最初人们对“真实性”的理解只是局限于课堂上使用没经

过改写的真实的阅读材料而已，后来人们逐渐认识到课内外的内容的选择、大纲的设计、教学任务和教学方法也都应围绕着“真实性”展开。“真实性”应该包括真实的语言输入、真实的任务以及事件等^[8]。以 Hyland 为代表的学者认为不同的专业领域的语言之间差异很大，ESP 教学不能因教师不懂专业知识而与其真实使用环境割裂开来^{[9]144}。难度适中，知识性、趣味性、实用性强的材料和任务有利于激发学习者学习的积极性，达到事半功倍的效果。

（六）ESP 的产生和发展是现代科学技术发展的产物

众所周知，ESP 的产生是与现代科学技术等方面的发展密不可分的。ESP 教师要意识到世界始终在变化，学习者的需求也将随之发生变化。科学技术的发展给语言教学和社会带来的影响已经远远超过时空的限制^[10]。把信息和通用技术（Information and Communication Technology，简称 ICT）应用在 ESP 教学中使学习者能够接触到更多的 ESP 所需的最新的、真实的语言材料，有利于增强学习者学习的积极性，同时也改变了教师的做法、思维方法、教学方法以及在教学中的角色。当今社会面临信息和知识爆炸的时代，学习者不仅要掌握和应用已学到的知识，还要通过 ICT 来发展“可持续发展潜力”，作为 ESP 教师要学会充分利用现代化科技手段（如多媒体等），强调个性化教学与自主学习，以培养学生终身学习能力。

二、影响大学英语教师向 ESP 转型的因素

（一）专业知识匮乏，使 ESP 教师在教学上缺乏信心

ESP 的跨学科性意味着从事 ESP 教学的教师，不仅要有较高的英语水平，还要懂得一定的专业知识。教师所面临的最大难题是缺乏应有的专业知识，从而使教师产生畏难情绪。造成这种现象有主观和客观上的原因^{[11]121}。Hutchinson 和 Waters^{[6]162}从四个方面分析了原因：首先，原来文理分科的教育传统使得很多英语教师对科学方面的知识知之甚少；其次，ESP 教师从主观意愿上也不愿意涉足这一“未开垦”的领域（uncharted land）；再次，由于 ESP 教学是对传统的 EGP 的挑战，有关部门对于如何减轻 ESP 教师的压力或畏惧感做得不够；最后，

期望 ESP 教师对 ESP 的态度应该和目标情景要求一致，但实际上只是主管部门一厢情愿而已。

（二）当遇到实际问题时缺乏现成的理论参考

虽然 ESP 教学时至今日已经历了半个多世纪的发展历程，但是 ESP 教学在各个国家和地区的发展极不平衡，这种现象在我国尤为突出。Hutchinson 和 Waters^{[6]158}把这一现象归结为缺乏正统（orthodoxy）的理论指导。这主要是因为与 EGP 教学相比，ESP 教学的发展历史相对较短。以主张 ESP 课堂上强调使用的“真实性材料”为例，什么是“真实性”，其使用原则和标准是什么？ESP 课堂上应该着重强调哪一种技能的培养？ESP 课程应该由专业教师还是由英语教师来承担？对诸如此类的问题一直以来就争论不休，几十年来，ESP 教师在教学实践中所遇到的各种难题包括大纲的制定、教材的编写、教学方法的采纳、教学评估的进行等都没有现成的、有针对性的答案可参考，很多方面仍在探索中。

（三）ESP 教师身份被边缘化，没有相应的政策支持

ESP 的一个重要特征在于英语的地位从独立的学科变为学习其他专业的工具，这使得很多 ESP 教师看来其地位被边缘化了，不仅被专业教师排斥，同时也受到英语专业的同行的冷落。这种现象与主管部门缺乏相应的政策支持有关。具体表现为：1) 在排课时间上没有优势，教务部门往往把好的时间段留给专业课；2) 与专业教师缺乏个人或专业方面的沟通；3) 没有像专业教师那样在课时量计算、职称评定、评优等方面有政策倾斜，受到应有的重视；4) 备课量大，费时费力，教师缺乏成就感；5) 由于 ESP 课程在很多院校都是作为选修课或后续课上，学生对课程和授课教师的重视不够。此外，也有教师自身的原因：在新技术和知识不断更新和发展的当今，有很大一部分大学英语教师缺乏生存的危机感和紧迫感，职业意识和专业发展意识薄弱，安于现状，不求进取，这也在一定程度上使自己处于不利的竞争地位。

（四）师资队伍难以符合 ESP 教学要求

合格的 ESP 教师应当充当五种角色^[11]：1) 英语教师；2) 课程设计者（course designer and materials provider）；3) 专业教师和合作伙伴（collaborator）；4) 研究者（researcher）；5) ESP 教

学的测试和评估者(evaluator)。可见,ESP教师应该是个多面手。这也是为什么Swales^[12]倾向于使用“ESP实践者(ESP practitioner)”而不是“ESP教师”的原因。作为教学工作的实施者,ESP教师对于整个ESP教学至关重要。没有一支合格的ESP教师队伍,ESP方法在英语教学中的应用最终只能沦为空谈。目前我国很多大学教授ESP课程的教师有两个主要来源:大学英语教师和英语基础较好的专业教师。前者虽然有较好的英语基础、了解语言教学规律,却不懂专业知识;后者虽然有一定英语基础,熟悉本领域的专业知识,然而却不懂得语言教学理论,二者都缺乏ESP教学方面的专业训练,难以胜任ESP教学。

以上这些因素势必会影响到广大大学英语教师向ESP的转型。

三、关于应对措施的思考

纵观我国高校的ESP教学,不论从理论上还是实践上,仍处在起步阶段。要使ESP教学能够真正在全国范围内铺开,并能卓有成效,确实需要上上下下的真抓实干。

(一) 明确ESP教学的定位应是语言教学,加强个性化教学

由于ESP课程的开设宗旨是“加强基础,拓宽专业,提高能力,学以致用”,因而在教学上具有明显的目标和定位,是借助于语言来学习专业知识,为学生顺利进入专业学习和走向职场做准备的,是语言课程的延伸。大学英语教师应该明确“真正的ESP教学是语言教学而不是内容教学,是大学英语教师都能胜任的^[13]”。我国目前大学办学形式多样化,有研究型大学、教学型大学以及教学研究型大学等,鉴于实际情况不同类型的大学要根据自身的办学定位来决定对学习者的英语能力的要求,绝不能采取“一刀切”和简单的“拿来主义”,而应该针对本校乃至不同专业的实际情况而定:是选择学术英语、职场英语,还是先打基础,在大学英语和ESP教学上有个缓冲,或是直接进入双语教学或全英语教学,总之应做到“因地制宜”、“因人制宜”、“因不同情况制宜”,进行个性化教学。

(二) 大学英语教师应该克服对ESP的恐惧心理,树立信心

大学英语教师首先要做的是更新观念,明确自

己在ESP教学中的身份定位,放下对教授专业知识方面内容的恐惧心理,树立信心。ESP教学虽然会涉及一部分专业知识,但是ESP教师没有必要精通专业知识,只需对ESP教学采取正确的态度,对专业领域的基本原则有所了解以及对自身已有的知识水平做到心中有数。对于ESP教师来说所需要的仅是对学生所学专业抱有兴趣^{[6]163}。许多学者都认同采用宽泛的ESP教学观,如蔡基刚也强调:开设ESP课程,内容专业性不宜太强,但语言上要有代表性^{[13]27}。ESP教师的关键素质是其具有灵活性^[14],即能够灵活地从普通语言教师向ESP教师转型,同时要有适应性,即能够适应不同学生群体的学习需求。

(三) 从国家教育政策层面对ESP教学提供保障

随着基础教育阶段英语教学的改革与发展,高等教育阶段EGP教学与ESP教学的关系也将随之变化,加强ESP教学与研究势在必行。很多有识之士(如胡文仲2011;章振邦2003;蔡基刚2004等)都意识到我国大学英语教学存在的弊端如普通英语教学课时安排太长,对专业英语重视不够等。纵观我国教育发展历史,任何阶段的教育改革的成功都离不开从国家到地方各级教育主管部门以及教师自上而下的通力协作。因为靠某个学校或部分教师的力量毕竟是有限的,分散的,国家有必要对我国大学外语教育作战略性的调整。ESP教学只有从政策层面予以保障和支持,在教学投入、师资培训等方面加大力度,大学相关的英语教学改革才能逐步推进,最后迅速铺开。

(四) 健全ESP师资培训体系,加强ESP教师队伍建设

教师是教育改革的重要媒介,是改革成败的关键。从上述讨论可知,ESP教学对于教师的要求比EGP教学高得多,但是实际情况却是绝大多数大学英语教师都没有接受过专门的培训,有的教师甚至对于ESP是什么都不清楚。为此,有必要建立健全完整的ESP师资培训体系,培训不仅要涵盖外语教育理论、心理学、教育学理论、ESP教学理论,还要包括与ESP相关的专业知识。各级部门要出台相应的激励政策,充分调动教师的积极性,鼓励教师积极参加各级各类的培训,可以兼顾长期进修和短期培训相结合、国内和国外相结合的原则,采取

“走出去、请进来的方针”,既可以派教师到国外ESP教学相对成熟的学校系统地学习,也可以邀请专家来面对面地进行各种规模的培训、讲座、工作坊等(笔者认为后一种形式经济实惠、受益面更广),还可以鼓励有条件的教师跨专业选修相关的课程。同时可以组织ESP教师互相听课、评课,参加ESP课程观摩,参加学术会议等交流活动。还可以成立“ESP协会”,使广大教师有种归属感,每当他们在教学实践过程中遇到困难,在这里可以有更多的机会与专家、同行及专业教师交流,同时也可以将自己好的经验和体会与大家分享,使ESP教学真正为培养社会所需的人才服务。当然,ESP教师更要与时俱进,自身要不断地学习和进步,树立终生学习的观念。

四、结束语

通过以上对ESP的概念、特征、性质等进行详细的归纳和梳理,使我们清楚地意识到,我国大学英语教学从通用英语向ESP的转型并非一朝一夕或者是靠一道行政命令就能一蹴而就的,而应该贯彻上海市教委于2013年推行的“上海市学术英语改革试点”,先鼓励有条件的院校进行试点,等条件成熟后再大面积推开。既然“专门用途英语教学将成为21世纪英语教学的主流”^[15],那么大学英语教师就应该不惧困难、直面挑战,不断地充实、更新自己的知识和技能,力争早日转型成一名“合格的ESP教师”!

参考文献:

- [1] 卢思源. ESP/EST 纵横谈[J]. 上海理工大学学报(社会科学版), 2011, 33(2): 83-89.
- [2] 秦秀白. ESP 的性质、范畴和教学原则——兼谈在我国高校开展多种类型英语教学的可行性[J]. 华南理工大学学报(社会科学版), 2003, 5(4): 79-84.
- [3] Oladejo J. Too little, too late: ESP in EFL communicative competence in the Era of Globalization[C] // Proceedings of 2004 International Conference and Workshop on TEFL & Applied Linguistics. Taipei: Ming Chuan University, 2005.
- [4] Frendo E. How to Teach Business English[M]. Harlow: Pearson Education, 2005.
- [5] Breen M P. Process syllabuses for the language classroom [C] // Brumfit C J. General English Syllabus Design. London: Pergamon Press & The British Council, 1984: 47-60.
- [6] Hutchinson T, Waters A. English for Specific Purposes [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- [7] Gueye N. One Step beyond ESP: English for Specific Purposes (ESP) [J]. English Teaching Forum, 1990, 33(3): 31-34.
- [8] McDonough J, Shaw C. Materials and methods in ELT [M]. UK: Blackwell Publishing, 2003.
- [9] Hyland K. English for Academic Purposes, an Advanced Resource Book[M]. New York: Routledge, 2006.
- [10] Chapelle C. English Language Learning and Technology: Lectures on Applied Linguistics in the Age of Information and Communication Technology [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2003.
- [11] Dudley-Evans T, John S M. Developments in English for Specific Purposes [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- [12] Swales J. Episodes in ESP [M]. Oxford: Pergamon, 1985.
- [13] 蔡基刚. 误解与偏见: 阻碍我国大学 ESP 教学发展的关键[J]. 外语教学, 2013(1): 56-60.
- [14] Robinson P. ESP Today: A Practitioner's Guide [M]. Hertfordshire: Prentice Hall International (U. K.) Ltd, 1991.
- [15] 刘润清. 21 世纪的英语教学——记英国的一项调查[J]. 外语教学与研究, 1996(2): 3-10.

(编辑: 朱渭波)